



RETURN BIDS TO :
RETOURNER LES SOUMISSIONS À :
Bid Receiving - Réception des soumissions:

Correctional Service Canada (CSC) – Service
correctionnel Canada
Attention : RHQ Finance/Procurement/Bids
AR Finance/Approvisionnement/Soumissions
1045 Main Street, 2nd Floor
Moncton, NB E1C1H1

Attention :
Andrea Nugent

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

Proposal to: Correctional Service Canada

The referenced document is hereby revised; unless
otherwise indicated, all other terms and conditions of the
Solicitation remain the same.

Proposition à: Service Correctionnel du Canada

Ce document est par la présente révisé; sauf indication
contraire, les modalités de l'invitation demeurent les
mêmes.

Comments — Commentaires :

THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY
REQUIREMENT – CE DOCUMENT COMPORTE DES
EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ.

Issuing Office – Bureau de distribution

Correctional Service Canada (CSC)
Attention : RHQ Finance/Procurement/Bids
AR Finance/Approvisionnement/Soumissions
1045 Main Street, 2nd Floor
Moncton, NB E1C1H1

Title — Sujet: Translation Services/Services de traduction	
Solicitation No. — No. de l'invitation 21201-15-2144406/B	
Solicitation Amendment No. — No. de modification de l'invitation 001	Date: July 13, 2016/13 juillet 2016
GETS Reference No. — No. de Référence de SEAG PW-16-00738066	
Solicitation Closes — L'invitation prend fin at /à : 2 :00 p.m./14 :00 on / le : August 15, 2016/ 15 août 2016	
F.O.B. — F.A.B. Plant – Usine: ___ Destination: ___ Other-Autre: ___	
Address Enquiries to — Soumettre toutes questions à: Andrea Nugent Andrea.nugent@csc-scc.gc.ca	
Telephone No. – No de téléphone: 506-851-6977	Fax No. – No de télécopieur: 506-851-6327
Destination of Goods, Services and Construction: Destination des biens, services et construction: Multiple as per call-up Multiples, selon la commande subséquente.	
Instructions: See Herein Instructions : Voir aux présentes	



Solicitation Amendment 001 is issued to

1. Respond to questions 1 through 1 received the during the solicitation period.

1. Questions and Answers 1 through 1:

Question	Answer
<p>1. In the requirements for R1 & R2 –both are looking for experience “within the past ten (10) years....have over 5 years of experience”. M3 & M4 state “within the past seven (7) years....must have a minimum of five (5) years’ experience..” All of those section seem to be looking for 5 years’ experience (M1, M2, R1, R2). The cancelled RFP had Mandatory 3 years’ experience in past 5 years (and no rated section). Unless I’m reading it wrong – both M and R require 5 years’ experience – with just the length of time achieving it is different (maybe it was meant to be 3 of 7 and 8 of 10 for full points in rated area?) . Can you please clarify for me.</p>	<p>There is no error, it is a minimum 5 Yrs for both. We are asking for the 5 within 7 on the R1 R2 because we want the resources' experience to be more recent.</p>

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.



La modification 001 à l'invitation est émise pour:

1. Répondre aux questions 1 à 1 reçues au cours de la période d'invitation.

1. Questions et réponses 1 à 1:

Question	Réponse
1) Dans les exigences pour les critères C1 et C2, on demande une expérience « acquise au cours des dix (10) dernières années... avoir plus de cinq ans d'expérience ». Les critères O3 et O4 indiquent « au cours des sept (7) dernières années... avoir au moins cinq ans (5) ans d'expérience ». Dans toutes ces sections, on semble demander cinq ans d'expérience (O1, O2, C1, C2). La DP annulée exigeait une expérience de trois ans acquise au cours des cinq dernières années (et n'avait aucune exigence cotée). À moins que je ne me trompe, on demande cinq ans d'expérience dans les exigences obligatoires et les exigences cotées et seule la période pendant laquelle cette expérience est acquise diffère (peut-être, aurait-on dû lire une expérience de trois ans acquise au cours des sept dernières années et une expérience de huit ans acquise au cours des dix dernières années pour obtenir le maximum de points pour les exigences cotées?). Pourriez-vous apporter des précisions?	Il ne s'agit pas d'une erreur; on demande un minimum de cinq ans d'expérience dans les deux cas. Nous demandons une expérience de cinq ans acquise au cours des sept dernières années pour C1 et C2 parce que nous voulons que l'expérience des ressources soit plus récente.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS RESTENT LES MÊMES.